



УТВЕРЖДАЮ

Председатель методической комиссии
в номинации «Французский язык»,
профессор кафедры романской
филологии и методики преподавания
французского языка ОГУ

 Мосиенко Л.В.
« ____ » _____ 2018 г.

ЗАДАНИЯ НА ОТБОРОЧНЫЙ ТУР

в номинации «Французский язык»

1 ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ

1.1 Consigne : pour chaque vide numéroté indiquez la réponse la plus adéquate au contexte

15 баллов

Se dire (1) « ____ » sans nuance ni anticipation des difficultés peut avoir des effets (2) ____

Face à une échéance difficile et d'importance, comme un entretien d'embauche ou un examen, il y a ceux qui se préparent au mieux : «Je ne vais peut-être pas réussir, mais je fais tout mon (3) ____ pour y arriver...» Nous les appellerons les «optimistes réalistes»; il y a aussi les «optimistes de fond», (4) ____ d'envisager le pire... Et son dépassement : «Même si je ne réussis pas cette fois-ci, j'aurai d'autres (5) ____ !» Et puis, il y a ceux qui se visualisent déjà - d'où l'utilisation du temps présent - en posture d'accomplissement : «Je (6) ____ je suis embauché, je suis admis à cet examen...»

Ce sont les adeptes de la pensée (7) _____, une branche (8) _____ développement personnel qui, du premier livre du pasteur Norman Vincent Peal (9) _____ 1952 (*La Puissance de la pensée positive*, Éd. Marabout) au succès mondial, *Le Secret de Rhonda Byrne* (Éd. Un monde différent), se caractérise par la diffusion d'une technique (10) _____ a priori simpliste : (11) « ____ » le meilleur, pour l'attirer à soi et le matérialiser ainsi dans la réalité.

Aujourd'hui, la pensée positive a moins la cote, ce qui pousse même certains à la reformuler. Le courant de la (12) « ____ positive » qui, avec des méthodes

(13) _____, se focalise pourtant sur les stratégies de réussite et le psychisme des gens (14) _____, cherche absolument à s'en différencier. Une étude (Wood, J. V., Perunovic, W. E., & Lee, J. W. (2009). *Positive Self-Statements Power for Some, Peril for Others. Psychological Science*, 20 (7), 860-866.), notamment, est régulièrement citée par ses représentants pour battre la coulpe du «penser positif». Publiée en 2009, elle montre que les affirmations positives, du type «je suis une personne aimable», ne profitent pas aux personnes qui (15) _____ de confiance en elles.

(D'après Senk P. « Du bon usage de la pensée positive »)

1.	A. je suis d'accord	B. tout est bien	C. tout va bien	D. sans problème
2.	A. contre-productifs	B. désavantageux	C. contraires	D. inutiles
3.	A. meilleur	B. acceptable	C. convenable	D. possible
4.	A. doués	B. capables	C. puissants	D. exercés
5.	A. occasions	B. circonstances	C. chances	D. opportunités
6.	A. réussis	B. achève	C. gagne	D. me pousse
7.	A. neutre	B. bonne	C. positive	D. affirmative
8.	A. de	B. du	C. de la	D. d'
9.	A. à	B. dans	C. en	D. au
10.	A. mentale	B. spirituelle	C. morale	D. intellectuelle
11.	A. comprendre	B. réaliser	C. entendre	D. voir
12.	A. communication	B. psychologie	C. philosophie	D. psychiatrie
13.	A. psychologiques	B. linguistiques	C. philologiques	D. scientifiques
14.	A. heureux	B. satisfaits	C. contents	D. désespérés
15.	A. ont besoin	B. contreviennent	C. manquent	D. sont absents

1.2 Mettez les verbes aux temps qui conviennent

15 баллов

Le soir, après (1) _____ MANGER sa soupe aux choux noyée Charlie allait toujours dans la chambre de ses quatre grands-parents pour écouter leurs histoires, et pour leur souhaiter bonne nuit.

Chacun d'eux (2) _____ AVOIR plus de quatre-vingt-dix ans. Ils étaient fripés comme des pruneaux secs, ossus comme des squelettes et, toute la journée, jusqu'à l'apparition de Charlie, ils (3) _____ SE PELOTONNER dans leur lit, deux de chaque côté, coiffés de bonnets de nuit qui leur tenaient chaud, (4) _____ PASSER le temps à ne rien faire. Mais dès qu'ils entendaient la porte s'ouvrir, puis la voix du petit Charlie qui (5) _____ DIRE : « Bonsoir, grand-papa Joe et grand-maman Joséphine, bonsoir grand-papa Georges et grand-maman Georgina », tous les quatre se dressaient dans leur

lit, leurs vieilles figures ridées lui souriaient, illuminées de plaisir - et ils (6) _____ COMMENCER à lui raconter des histoires. Car ils aimaient beaucoup le petit garçon. Il était leur seule joie et, toute la journée, ils attendaient impatiemment l'heure de sa visite. Souvent, ses parents (7) _____ ACCOMPAGNER et, debout dans l'encadrement de la porte, ils écoutaient les histoires des grands-parents ; ainsi, chaque soir, pendant une demi-heure environ, la chambre (8) _____ DEVENIR devenait un endroit joyeux et toute la famille oubliait la faim et la misère.

Un soir, (9) _____ VENIR voir ses grands-parents, Charlie leur dit : « Est-il bien vrai que la Chocolaterie Wonka (10) _____ ETRE la plus grande du monde ?

- Si c'est vrai ? s'écrièrent-ils en chœur. Bien sûr que c'est vrai ! Bonté divine, tu le (11) _____ SAVOIR ? Elle est à peu près cinquante fois plus grande que toutes les autres !

- Et Mr. Willy Wonka est-il vraiment le plus habile de tous les fabricants de chocolat ?

- Mon garçon, (12) _____ DIRE grand-papa Joe en se soulevant sur son oreiller, Mr. Willy Wonka est le chocolatier le plus fascinant, le plus fantastique, le plus extraordinaire que le monde n'ait jamais vu ! Je croyais que tout le monde savait cela!

- Je savais qu'il était célèbre, grand-papa Joe, et je savais aussi qu'il était aussi très habile...

- Habile ! (13) _____ S'ECRIER le vieil homme. Il est beaucoup plus que ça ! C'est un magicien du chocolat ! Il sait tout faire - tout t ! Pas vrai, mes amis ? »

Les trois autres vieux (14) _____ SE METTRE à branler doucement la tête, et ils dirent : « c'est absolument vrai. Rien n'est plus vrai. »

Et grand-papa Joe dit : « Tu veux dire que je ne t'ai jamais parlé de Mr. Willy Wonka et de sa chocolaterie ?

- Jamais, (15) _____ REPONDRE le petit Charlie.

1.	A. mangent	B. en mangeant	C. avoir mangé	D. mangeaient
2.	A. avait	B. a eu	C. a	D. aie
3.	A. les pelotonnaient	B. leur pelotonnaient	C. se pelotonnaient	D. se pelotonnaient
4.	A. en passant	B. passant	C. passaient	D. se passaient
5.	A. a dit	B. disait	C. avait dit	D. dirait
6.	A. commençait	B. commençait	C. commencaient	D. commençaient
7.	A. accompagnaient	B. accompagnent	C. vont accompagner	D. n'accompagnaient pas
8.	A. ne devenait pas	B. ne devient pas	C. devenait	D. devient
9.	A. venant	B. en venant	C. être venu	D. étant venu
10.	A. est	B. soit	C. sera	D. n'est pas
11.	A. savais	B. ne saches pas	C. ne savais pas	D. ne sais pas
12.	A. dit	B. a dit	C. avait dit	D. dise
13.	A. se criait	B. s'écriait	C. s'est écrit	D. s'écria

14.	A. se mettent	B. se mirent	C. se sont mis	D. se ne sont pas mis
15.	A. a répondu	B. n'a pas répondu	C. répondit	D. réponde

2 ФРАЗОВАЯ СВЯЗНОСТЬ

10 баллов

Consigne : reliez les éléments figurant dans les deux colonnes pour reconstituer les phrases du texte.

Attention : dans la colonne de droite, il y a deux intrus qu'il faut éliminer en faisant l'exercice.

Débuts des phrases, présentés dans l'ordre	Fins de phrases, présentées dans le désordre
1. Les Français sont généralement surpris d'apprendre	A. des compliments à double tranchant, le qualifiant de <i>mignon</i> , ou essayant de nous imiter.
2. Or, ils ne peuvent s'empêcher de repérer	B. les anglicismes, reprochent toujours aux Français d'utiliser des termes anglais.
3. Nous-mêmes, qui parlons français	C. en alléguant la liberté d'expression et en prenant sans doute en considération les réalités de la vie quotidienne française.
4. Certains se moquaient de notre accent, d'autres nous faisaient parfois	D. avec un « exotique » accent québécois, en avons fait l'expérience !
5. Nous sommes restés bouche bée devant une émission consacrée	E. la moindre faute et de corriger sans cesse les autres.
	F. à Céline Dion à la télé : les interviews des membres de sa famille étaient sous-titrées !
	G. qu'on les trouve intolérants quand il s'agit de la langue.

J.-B. Nadeau, J. Barlow « Pas si fous, ces Français »

1	2	3	4	5

3 ТЕКСТОВАЯ СВЯЗНОСТЬ

10 баллов

Consigne : Lire le texte où il manque 5 mots (liste à lettres) et 5 propositions (liste à chiffres). Remplir les vides par l'élément (mot ou proposition) qui convient.

Attention : chaque liste a un intrus qu'il faut éliminer en faisant l'exercice.

Valérie et Christophe sont (A) _____ de vous (B) _____ leur mariage ! Une cérémonie (C) _____ sera célébrée à 15h, suivie de la cérémonie (D) _____ qui sera célébrée en église le samedi 18 juin 2007. Nos parents se joignent à nous pour partager notre bonheur et vous accueilleront au vin d'honneur (Réception offerte pour honorer qqn, qqch.) qui sera (E) _____ à la salle municipale de Nantes à partir de 18 heures.

F. passé	I. religieuse
G. servi	J. civile
H. annoncer	K. heureux

Il semblerait que les gens ici ne comprennent pas le concept de solitude.

(1) _____ Ça n'a pas été facile à expliquer...

(2) _____ Il se trouve toujours quelqu'un pour venir me parler, m'interroger ou me raconter quelque chose...

(3) _____ Je n'ai jamais connu une telle hospitalité. Je suis un parfait inconnu et ils me traitent comme un ami perdu de vue et retrouvé...

Parfois ils me proposent de m'installer à leur table, au café, et ils ont toujours une anecdote sous le coude. (4) _____ Tu sais ce qui arrive quand on vieillit...

(5) _____ Ce qui m'importe surtout, c'est de pouvoir partager ces récits avec toi...

7. Il lui permettait, souvent, d'entrevoir un mode de vie dont elle ne soupçonnait pas l'existence.
8. Imagine : pendant que je rédigeais cette carte, plusieurs personnes sont venues me voir pour me demander d'où je venais et ce que je faisais ici.
9. La mémoire a tendance à gommer certains détails.
10. Je les écoute, puis j'écris tout.
11. Ils m'invitent chez eux, me convient aux panégyries, fêtes de leurs saints, voire à des baptêmes.
12. Pour les Grecs, il n'y a rien de pire que la solitude.

4 ПОНИМАНИЕ ПИСЬМЕННОГО ТЕКСТА

Consigne : Lire le texte ci-dessous et cocher la réponse exacte.

10 баллов

SALON DU LIVRE – Jane Vejjajiva, de l'art de traduire au plaisir d'écrire

Traductrice reconnue, Jane Vejjajiva a basculé du côté de l'écriture voici quelques années, avec *Le Bonheur de Kati*. Elle sera présente au Salon du livre de Bangkok le 4 avril prochain.

«J'aime raconter des histoires simples, mais qui provoquent des réactions ». La devise de Jane Vejjajiva s'applique on ne peut mieux au Bonheur de Kati, son premier roman, dont l'adaptation cinématographique sera présentée le 4 avril au Salon du Livre de Bangkok. L'histoire d'une petite fille élevée par ses grands-parents dans un village

paisible du centre de la Thaïlande, qui entreprend un long trajet pour retrouver sa mère malade, et sort transformée de ce voyage initiatique. Souvent présenté comme un livre pour enfants, le roman ne se laisse en fait pas si facilement classer. « Lors de la sortie du livre, un critique du [journal thaïlandais] Matichon a écrit qu'il n'aurait pas dû être rangé dans la catégorie « livre pour enfants », explique Jane Vejjajiva. L'éditeur a alors changé la couverture. Mais moi je n'avais pas du tout pensé à cela en écrivant, à savoir s'il était destiné à des enfants ou à des adultes ». L'écrivaine souligne son attrait pour les livres à la charnière des genres, pouvant être lus par des enfants ou par des adultes, comme *Le Petit Prince*. Récompensé par le prestigieux prix SEA Write Award 2006, *Le Bonheur de Kati*, a permis à Jane Vejjajiva de se consacrer à sa véritable passion, l'écriture, en plus de son métier de traductrice.

De Bangkok à Bruxelles en passant par Arles et Paris

Née en Angleterre en 1963, l'actuel Premier ministre thaïlandais, a grandi à Bangkok, où elle a appris le français, d'abord au lycée puis à l'université de Thammasat. Elle poursuit ses études de traductrice à Bruxelles, où elle apprend aussi l'italien. Après ses études, la jeune femme se lance comme traductrice free-lance, tout en s'occupant d'un magazine pour enfants. En 1994, elle remporte le concours de traduction organisé par l'ambassade de France grâce à un projet sur *Vendredi ou la vie sauvage*. Elle gagne une bourse d'étude de trois mois à Arles et profite de son séjour en France pour visiter les maisons d'édition parisiennes. Jane Vejjajiva se rend compte que les droits de livres étrangers ne sont pas si difficiles à obtenir. A l'époque, cette question pose problème en Thaïlande « J'ai donc décidé de faire quelque chose pour aider les éditeurs thaïlandais », raconte-t-elle. A son retour au pays, elle crée SilkRoad, une société qui ouvre comme intermédiaire dans la négociation des contrats de droits entre éditeurs thaïlandais et étrangers.

Le français, difficile à traduire en thaï

Jane Vejjajiva a notamment traduit en thaï *Harry Potter et la coupe de feu* de JK Rowling, *Oscar et la dame en rose* d'Eric-Emmanuel Schmitt, ainsi que *Le moine et le philosophe*, de Jean-François Revel et Mathieu Ricard. « Le français est une langue difficile à traduire en thaï, car les Français ont une manière particulière de contempler le monde, d'en faire une description mentale. Les Thaïlandais n'ont pas cette tendance à l'introspection. Il y a donc vraiment deux tâches, pour traduire la langue et le message », précise-t-elle. Ravie de partager désormais son temps entre la traduction et l'écriture, l'auteur vient de sortir un nouveau roman, *Diow*, et de terminer une pièce de théâtre, un monologue sur l'amitié féminine. Un autre roman est en cours d'écriture.

Jane Vejjajiva sera présente au Salon international du livre de Bangkok le samedi 4 avril, pour une séance de dédicace de son livre, *Le bonheur de Kati*. La projection du film adapté de ce roman, réalisé par Jenwai Thongdeenok, aura lieu à 17h.

Lepetitjournal.com

Cochez VRAI (A) / FAUX (B) / NON MENTIONNÉ (C)

REFORMULATION		A	B	C
1.	Jane Vejajiva est l'auteur du livre <i>Le général Dourakine</i> .			
2.	Le Salon du livre aura lieu le 4 avril.			
3.	Jane Vejajiva aime raconter des histoires simples, mais qui provoquent des réactions			
4.	Le roman sera adapté en bande dessinée.			
5.	Jane Vejajiva aime les œuvres de Léon Tolstoï.			
6.	Elle a appris le français à Bangkok.			
7.	Jane Vejajiva parle japonais très bien.			
8.	SilkRoad est une organisation scientifique.			
9.	<i>Oscar et la dame en rose</i> a été écrit par Marion Hupont.			
10.	Les passions de Jane Vejajiva sont la traduction et l'écriture.			

5 ПИСЬМЕННАЯ РЕЧЬ. ЭССЕ

40 баллов

Attention! N'oubliez pas de construire votre texte : c'est-à-dire l'introduire, puis développer et argumenter, ensuite conclure

Consigne : répondez aux questions posées de façon argumentée. Appuyez vos remarques sur des exemples précis. Longueur du texte 200-250 mots.

Sujet : Les pays différents accueillent plusieurs milliers d'immigrants chaque année. Ils sont de toutes origines. Ils apportent leurs manières de vivre, leurs croyances et leurs valeurs. Croyez-vous que les frontières sont trop ouvertes, donc qu'on accueille trop d'immigrants?

Члены методической комиссии:

Головина Е.В., доцент
кафедры романской филологии
и методики преподавания французского языка

Федоринов А.В., доцент
кафедры романской филологии
и методики преподавания французского языка



